
 社会工作
流派译库
(第三期)

精通社会工作 价值观与伦理

[英] Farrukh Akhtar 著
李 筱 译

 华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

Mastering
Social Work
Values and
Ethics



社会工作流派译库·精通社会工作技巧系列
上海文化发展基金会图书出版专项基金资助项目
“十三五”上海重点出版物出版规划项目

精通社会工作价值观与伦理

Mastering Social Work Values and Ethics

[英] Farrukh Akhtar 著
李筱 译

图书在版编目(CIP)数据

精通社会工作价值观与伦理 / (英) 法鲁克·阿克塔
尔(Farrukh Akhtar)著;李筱译. —上海:华东理
工大学出版社,2019.1

(社会工作流派译库.第三期)

书名原文: Mastering Social Work Values and
Ethics

ISBN 978-7-5628-5657-3

I. ①精… II. ①法… ②李… III. ①社会工作—人
生观—职业伦理学 IV. ①C916-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 281677 号

Copyright © Farrukh Akhtar 2013

Foreword copyright © Hilary Tompsett 2013

First published in the UK and USA in 2013 by Jessica Kingsley Publishers Ltd
73 Collier Street, London, N1 9BE, UK

All rights reserved

Printed in Mainland China

中文简体字版权由华东理工大学出版社有限公司独家拥有。

著作权合同登记号:“图字:09-2017-066号”

策划编辑 / 刘 军

责任编辑 / 牟小林

装帧设计 / 袁银昌设计工作室

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地址:上海市梅陇路 130 号,200237

电话:021-64250306

网址:www.ecustpress.cn

邮箱:zongbianban@ecustpress.cn

印 刷 / 上海盛通时代印刷有限公司

开 本 / 710 mm × 1000 mm 1/16

印 张 / 10.25

字 数 / 163 千字

版 次 / 2019 年 1 月第 1 版

印 次 / 2019 年 1 月第 1 次

定 价 / 86.00 元

版权所有 侵权必究

译库学术顾问委员会

译库顾问

钱旭红 华东理工大学教授、中国工程院院士

曹锦清 华东理工大学社会学系教授

译库学术委员会名单(以姓氏笔画为序)

Jack Richman 美国北卡罗来纳大学(UNC at Chapel Hill)社会工作学院教授

John Carpenter 英国布里斯托尔大学(University of Bristol)社会工作教授

Lena Dominelli 英国杜伦大学(Durham University)社会工作教授

Patrick O'Leary 澳大利亚格里菲斯大学(Griffith University)社会工作学院院长、教授

王思斌 中国社会工作学会会长、北京大学社会学系教授

阮曾媛琪 国际社会工作教育联盟(IASSW)前主席、香港理工大学副校长、教授

何雪松 华东理工大学社会与公共管理学院院长、社会工作系教授

陈丽云 香港大学社会工作与社会行政学系教授

范斌 上海高校智库社会工作与社会政策研究院副院长、华东理工大学社会工作系教授

徐永祥 中国社会工作教育协会会长、上海高校智库社会工作与社会政策研究院院长、华东理工大学社会工作系教授

编辑委员会

主 编 徐永祥

执行主编 何雪松

委 员 范斌 张昱 朱眉华 费梅苹 曾守锤 王瑞鸿

这是我们与华东理工大学出版社合作的第二套译著丛书。21世纪初，我们所推出的18种一套上海市重点图书“社会工作名著译丛”获得了学术界的热烈反响和高度认同。本套译库与以往不同的是，更加聚焦于介绍西方社会工作的理论流派，但又不局限于理论流派的译介。西方的社会工作历经一百多年的发展，已经形成了诸多视角、理论、模式与方法。知识转移与全球共享是当代社会工作发展的一个重要特点。熟知并批判性地借鉴西方社会工作理论，对于建构兼具国际规范与中国特色的社会工作理论、制度、实务模式，无不具有重要的理论意义和实践意义。唯其如此，中国社会工作学界才有可能参与全球专业知识库的建构，以推动国际社会的公平与正义。

需要强调的是，中国社会工作的制度设计与发展经验具有本土的特点，不能简单地照搬西方的理论框架去加以解释。这就要求我们，在学习借鉴西方社会工作专业知识的同时，应警惕本国专业共同体因理论的“不自觉”“不自信”而在全球知识界处于失语状态。因此，必须立足和扎根于我国社会体制改革、新社会组织、新社会服务和现代社会工作制度建构的实践，积极进行中国社会工作的理论建构与知识创新。唯其如此，中国的社会工作学界才有能力提升在全球的话语权，从而为全球社会工作贡献中国的力量。

衷心希望本套译库能为中国社会工作的发展提供新的知识支持，以进一步推动国内的社会工作理论研究 with 知识建构。须知，没有系统强劲的社会工作理论的科学支撑，就不可能有系统强劲的社会工作发展实践。

本套译库的出版得到了相关出版基金的大力资助，为此我的感谢与感激之情难以言表！这里，我要向所有参与翻译本套译库的同仁表示感谢，因为他们的奉献体现了社会工作者学人的专业精神！感谢华东理工大学出版社，因为他们始终对我们充分信任及对社会工作学科建设鼎力支持！我还要特别感谢何雪松教授，因为他持之以恒的追求、坚持和奉献，我们才有了本套译库的中文版！

是为序。

华东理工大学中国社会工作研究中心

徐永祥

推荐序

作为大学社会工作教育联合委员会的主席(Joint University Council Social Work Education Committee),我深知社会工作项目、学生和实务人员都在思考,我们将如何参与社会工作改革,使得社会工作教育和实践适应不断变化的情境。

本书以可读性和操作性很强的方式,在考虑到组织情境的基础上,提供了一个跨越整个职业生涯价值观和伦理的介绍。本书对帮助社会工作专业的学生满足新的要求[健康与照料职业委员会(HCPC)精通标准/操作、执行和伦理手册,社会工作职业能力框架(PCF)]有特别的价值。本书也与实务人员相关,当他们准备向新的行业管理者(HCPC)重新注册或思考职业与职业能力框架的关系时,帮助他们寻找一些材料用以反思实务工作。

“个人和职业的”互动意味着社会工作者们将他们自己的信念、态度和灵性视角带入问题的考虑之中,同时也会寻找一种基于知识基础的、更为系统的方式来改善自己的认知和职业判断。达成这种能力的关键是批判性反思。批判性反思是一种技能,其内容包括案例分析、矩阵分析,包括新的要求和标准的最新情境材料。本书各章也包括一些关键的理论视角和有用的提示,这些都将帮助从事直接实务的人员获取更多的资源和工具,用以支持职业发展、个人管理以及处理与工作量、工作压力和直接实务中的挑战。

本书提供了价值观文献中的宝贵信息,并将激励读者们去阅读更多的补充性文献,在更深、更具体的细节上讨论理论层面的问题。

Hilary Tompsett 教授

金斯顿大学和伦敦大学圣乔治学院

编者序

当社会工作者对自己的技能、目标和身份感到有自信，相信身处的系统会支持自己的时候，他们的贡献会是巨大的。他们有效地和从事其他职业的人合作，适应新的角色和期待。最重要的是，社会工作者与身处脆弱境遇中的人结成富有建设性的合作关系，并给他们的生活带来可以持续的改变。

(Report of the Social Work Task Force, 2009: 5)

本书是本系列的重要补充，目标是发掘一系列核心的技能。这些技能是社会工作者们完成他们的工作，以来源于研究和实践的证据提出可行务实的想法所必需的。

本书系挑战了一个观念，即社会工作是“把一些小事做好”。自从2013年Laming报告发布以来，这个观点在某些圈子里传播开来。社会工作并不简单，它是一项复杂的活动，社会工作者每天都在风险和不确定性中工作。

本书系的一个前提假设就是，好的社会工作实践，包括发展并维系关系的能力、管理工作中情感的维度，以及在矛盾重重的情况下做判断和做决定。这是要求非常高的工作，而且只能在社会工作者被鼓励进行反思性思考并且有条件持续地发展他们的知识和技能的情况下才能最有效地执行。但是，也常常出现没时间来反思和发展技能的情况。社会工作者们只能依靠既定的程序来工作，而这些程

序并不总是支持对好的、安全的实践而言至关重要的创造力和批判性反思的。

本书系作者的出发点将是一个积极期待的模式。这个模式的假设是社会工作者们想要做好他们的工作，需要合适的工具和理论框架来帮助他们在所处的极具挑战性的环境中开展实践。这些作者们都是有经验的社会工作教育者和实践者。书系中每本书的内容都根植于被一线的实务人员和管理者广泛验证过的材料。

关于标题的说明

本书系被命名为“精通社会工作”，这是因为我们的目标是超越基本的技能，“精通”是通过将学习过程和知识用于实践来发展专业技能的过程。我们的目标和希望是通过本书系提供一些想法和框架，来支持日常的工作。

精通社会工作价值观与伦理

本书讨论了社会工作实践中的核心问题——伦理困境，这也是面对每天的工作时最难言明的问题。例如，权衡维护一个人的独立权利和确保他安全的困境，又如判断为人父母者在何种情况下不能为其孩子提供足够的照料，这些都不是带有明确答案的简单问题。这些问题的决定过程常常包含一系列可见和不可见的因素。尤其在资源匮乏及社会工作者的个人信念、价值观和他们的雇佣单位意图不相符的时候，处理困境会更为困难。在有压力的环境中，认识到由各种感受、信念、态度和价值观所组成的杂乱无章、复杂世界的影响似乎是不可能的，但是这对实务人员和服务对象又都非常重要。例如，当社会工作者意识到自己的信念和价值观与组织所期待的不一样时，就可能会感到极度焦虑。除非能找到理解并和这种情绪相处的方法，否则服务实践的效果就会打折扣，或者社会工作行业会失去一位宝贵的从业者。本书中的理论框架和工具为社会工作者和他们的管理者提供了一种途径，借此他们可以言明并反思工作中潜在的伦理问题，发展自我察觉感，建立一个能够使社会工作服务的使用者最大限度上获得受益的支持性环境。

致 谢

感谢我在金斯顿大学的同事们，特别是 Keith Davis, Nigel Elliot 和 Robert Stanley，一直在各方面给我启发，尤其是他们伦理方面的渊博知识。感谢 Alix Walton(伦敦大学皇家霍洛威学院)作为我强大的导师和偶像。

也要感谢 Colette-Cooper, Yvonne Cochrane, Metal Mehmet, Emese Tulloch, Usha Chauhan 和 Naveed Bokhari，他们的社会工作经验和实践智慧是举世无双的。

最后，感谢我的每一个家庭成员，因为你们不间断的无条件的爱和支持，维系着我做的每一件事情。

目 录

导 言	1
第一章 确立情境	7
第一节 引言	9
第二节 价值观矩阵：实践的职业准则	11
第三节 价值观矩阵：法律和政策	13
第四节 价值观矩阵：反歧视性实践	15
第五节 价值观矩阵：反思性实践	22
第六节 结论	24
第二章 伦理理论	27
第一节 引言	29
第二节 德性伦理	31
第三节 道义论	32
第四节 功利主义	34
第五节 照料伦理	36
第六节 Beauchamp 和 Childress：原则方法	37
第七节 伦理理论中的宗教与灵性	40
第八节 童话故事：三位智者的灵魂	43
第九节 结论	47
第三章 在职业生涯中变化的价值观	49
第一节 引言	51

第二节	不断发展的职业	52
第三节	“自我”	59
第四节	管理“自我”	61
第五节	识别压力和避免职业耗竭	63
第六节	保持“健康”的策略	66
第七节	结论	72
第四章	直接实务中的伦理问题	75
第一节	引言	77
第二节	界线	78
第三节	服务对象想要什么?	81
第四节	权力	83
第五节	实务中的伦理困境	88
第六节	结论	94
第五章	建立自我意识的工具	97
第一节	引言	99
第二节	情商	100
第三节	将“自身”当作一个容器来使用	101
第四节	理解影射、移情和反移情	104
第五节	帮助服务对象: 更深的挖掘	105
第六节	利用“差异性”和“相似性”	107
第七节	理解“自我”对“差异性”和“相似性”的影响	108
第八节	结论	114
第六章	工作场域中的伦理问题	117
第一节	引言	119
第二节	在组织中定位你自身	120

第三节 你、你的经理和督导	123
第四节 你和你的团队	127
第五节 你和更广泛的组织	132
第六节 结论	137
参考文献	139
译后记	145

导 言

不自省不成活。

——(柏拉图在《申辩篇》中引用的苏格拉底名言)

上面这句名言出自公元前 399 年古希腊哲学家苏格拉底的演讲。面对“腐化青少年和不信国家所承认的神”的指控，他为自己辩护。他否认了这些指控，平静地重申了关于自由思想和自由言论的信念。当他的指控被宣告成立，并且被判死刑时，苏格拉底平静地接受了这个判决和他的命运。对于某些人来说，苏格拉底是为价值观而生(或死)的代表。

这个故事对于一本关于掌握社会工作价值观与伦理的书而言，或许是一个相当沉重的开头，但是与社会工作确实有可比之处。实务者进入这个职业，因为他们想要为弱势人群的生活创造积极的变化。但是在实践过程中，他们可能必须与自己最深层的价值观发生纠葛。有时候，他们或许必须违背自己的个人价值基础，在法律内行事，按照国家意愿审时度势。

例如，将一个孩子带离受虐待的环境是合理的吗？大部分实务人员或许认为这是合理的。那么，假如在某些情况下这个孩子会遭受更大的创伤呢？比如，被安置在一个不合适的地方，失去与大家庭、兄弟姐妹和朋友的联系，不能参与正常的教育活动，经济和情绪都要依附于当地政府。

有些实务人员可能争辩是组织程序、法律、法庭和管理人员做出把孩子带离他们家庭的决定，社会工作者只是执行了这些决定。实务人员也可能争辩社会工作者只能按照他们当时掌握的信息行事，也只能尝试争取他们所掌握的资源内的最好结果。所有这些观点都是正当的，有合理的成分。社会分派给社会工作者的艰难任务往往会引起人们不安，这样的观点可以是遮挡的屏障，用来避免思考这些不安的情绪或避免将这些不安与自身联系起来。这些任务包括：在违反个人意愿的情况下；决定此人是否病得太严重而必须进行治理，或者决定某些人是否病得太重以至于没有能力管理和处置自己的财产，或者决定某些人的父母是不是“不够好”，从而剥夺他们抚养自己孩子的权利。

在日复一日实务工作的压力下，工作中有主次之分是情有可原的。处理某一个案例或具体情境中的实务困境时，注意力会被突发的危机取代。这是一个危险的信号，意味着实务工作者可能会丧失自我，丧失个人价值观。如果置之不理，对伦理困境的忽视会引发工作中的虚无感，以至于往

往会听到实务工作者说“这不是我当初选择社会工作的原因”。这句话看起来是关于是否要离开社会工作这个行业，或者是关于是否要留在一个无法与自己最深、最基本的个人信念引起共鸣的行业。2000年后，苏格拉底的立场或许被神化了，但依照个人的伦理和价值观行事所面临的挑战却是非常现实的。

本书提供了一个练习的机会，以促使实务工作者反省他们的实践活动和面临的道德与伦理困境，并促使实务工作者发展坚守那些将其带入社会工作实践的道德观的策略。同时，我们希望，这样的道德观能促使社会工作者不仅能留在这个行业而且能继续在实务工作中成长。

第一章描述了社会工作情境中的价值观与伦理，介绍了一个价值观矩阵。第二章综述了一些影响深远的伦理理论及其与社会工作的关系。同时，本章介绍了一个伦理理论的矩阵，用于分析理论和社会工作实践中各种问题的关系。在全书中会反复用到这两个矩阵。

第三章探索了职业价值观是如何发展及其对社会工作实践的影响。第四章和第五章关注了与服务对象有关、特别是直接服务中的伦理困境。第四章探索了职业的边界，使用权力和决定使用权力的方法。第五章提供了一些帮助实务工作者发展自我意识能力的工具。最后，第六章讨论了团队和组织环境中的伦理议题。

全书的一个主题是反思式的实践，在知晓实务工作者的多重责任的情况下做出谨慎的决定。这些责任包括对服务对象、管理人员、组织和自身的责任。对于自身的责任是常常被忽略的。关注案主的实践行为，从定义上来说就要将实务工作者自身的价值观搁置。但是实务工作者恰恰是被价值观指引进入社会工作行业的。因此，挑战在于寻找到一种实务工作者能在自己的价值观基础上有效工作的方式，在于从事对自身而言有所价值的工作。本书章节中的工具和练习将鼓励实务工作者再次思考和评估他们发展中的价值观，并思考按照自己的标准，自己的实务工作在多大程度上是符合伦理的。